

Minnesanteckningar 2022-05-10

Neuvonpito suomen kielen hallintoaluetta koskien/Samråd om finskt förvaltningsområde

Lokal: Stadshuset, Demokratins kl. 17.30-19.30

Dagordning:

1. Esittäytyminen /Presentation
2. Vanhushuollon kysymykset, Hoivatoimiston edustajia /Äldreomsorgen, Omsorgskontoret medverkar
3. Tiedottaminen, vaalit / Kommunikation, valet
4. Tulevia tapahtumia, ehdotuksia ja mielipiteitä /Kommande evenemang, förslag och synpunkter
5. Muut kysymykset / Övriga frågor

Esittäytyminen/presentation av deltagarna

Risto Sarkola, Liisa Mäkikokko, Sirpa Hyvärinen, Jukka Titoff, Pirjo Välimäki, Eeva Remes, Taimi, Kiviharju, Tuula Alatalo. Kunnan edustajat /Medverkande från kommunen: Anu Ritjärvi, Kanslichef Annika Fri, Resultatområdeschef Omsorgskontoret Mats Karlsson

Sekreterare/Sihtööri: Anne Rinne (skriver på svenska), Risto Sarkola justerar.

Vanhushuollon kysymykset, Hoivatoimiston edustajia /Äldreomsorgen, Omsorgskontoret medverkar

Mats Karlsson, områdeschef för särskilt vård och omsorgsboende presenterar sig. Han är inbjuden till samrådet för att berätta och svara på frågor kring framtida planering och äldreomsorgsplatser för finsktalande personer.

Hoivatoimiston erityishoito- ja vanhainkotien aluejohtaja Mats Karlsson esittelee itsensä. Hänet on kutsuttu neuvonpitoon kertomaan ja vastaamaan kysymyksiin suomenkielisistä vanhustenhoitopaikoista.

Omsorgschefen Mats Karlsson berättar att:

”Det blir fler och fler finländare i kommunen som är i större behov av omsorgsboende. Då är det självklart att vi ska tillgodose platser. Men det är också att vi matchar med finsktalande personal och aktiviteter såsom finska högtider och kultur. Det finns två finsktalande avdelningar (demens) på Mariekällgården. Det finns även finsktalande personal på Glasberga. Att rekrytera finsktalande undersköterskor är inte det lättaste. När det gäller trycket på Mariekällgården, så är det ett jämt tryck. På Mariekällgården har vi 28 brukare som talar finska, alla vill dock inte ha en plats på den finska avdelningen t.ex. att de är rotade på den avdelningen de är på.”

”Inflödet styr vilka typer av platser vi har i kommunen. Myndigheten har koll på inflödet, fattar beslut om vem som ska få bo på äldreomsorgsboende. Myndigheten gör kartläggningar då och då kring hur inflödet ser ut.”

Aluejohtaja Mats Karlsson:

"Kunnassa on yhä enemmän vanhainkotipaikan tarpeessa olevia suomalaisia ja yritämme ottaa huomioon nämä tarpeet. Yritämme myös sovittaa yhteen suomenkielistä henkilökuntaa ja erilaisia aktiviteettejä, kuten suomalaisia juhlapyyhiä ja muita kulttuuriaktiviteettejä. Mariekällgårdenissa on kaksi suomenkielistä dementiaosastoa. Glasbergalla on myös suomenkielistä henkilökuntaa. Suomenkielisten hoitajien rekrytointi ei ole helpoin asia. Mariekällgårdeniin kohdistuva kysyntä suomenkielisistä paikoista on ollut tasaista. Mariekällgårdenissa on tällä hetkellä 28 suomea puhuvaa asukasta, mutta kaikki eivät halua paikkaa suomenkielisellä osastolla, vaan he ovat juurtuneet osastolle, jossa he ovat. Kysyntä/tarve ohjaa sitä, millaisia paikkoja meillä kunnassa on. Viranomaisen seuraa kysyntää/tarvetta sekä tekee päätöksiä vanhainkotipaikoista. Viranomaisen tekee aika ajoin selvityksiä siitä, miltä kysyntä/tarve näyttää.

Kommentar/frågor från deltagare i anslutning till omsorgschefens redogörelse om äldreomsorgsplatser för finsktalande personer:

Osallistujien kommentit /kysymykset aluejohtajalle suomenkielisiin vanhainkotipaikkoihin liittyen:

Kommentar från deltagare: "Det finns personal som är osäkra på att tala finska och det är viktigt att det erbjuds kurser i finska, för att de ska känna sig säkrare och tryggare i sin kommunikation."

Osallistujien kommentit: "Osa suomenkielisestä henkilökunnasta saattaa olla vähän epävarmoja suomen kielestään ja olisi tärkeää, että heille järjestettäisiin suomen kielen kursseja."

Samordnaren svarar: "Det anordnades en språkkurs på finska för kommunanställda under hösten 2021 och tanken är att fortsätta med ytterligare språkkurser".

Koordinaattori vastaa: "Kunnan työntekijöille järjestettiin suomen kielen kielikurssi syksyllä 2021 ja ajatuksena on järjestää lisää kielikursseja"

Fråga från deltagare till omsorgschefen: "Hur många finländare finns idag i Södertälje som är i behov av vård- och omsorgsboende?"

"Kysymys osallistujilta aluejohtajalle: "Kuinka monta suomalaista tällä hetkellä tarvitsee vanhainkotipaikkoja?"

Svar från omsorgschefen: "Det är Myndigheten som är ansvarig för kartläggning och demografi. Hur stor inflödet av nya brukare är, det är det underlaget som chefen agerar på. Det är komplext att räkna behov av platser."

Aluejohtajan vastaus: "Virasto vastaa kartoituksesta ja demografiasta. Se, kuinka suuri uusien vanhainkotipaikkojen tarve/uusien asukkaiden määrä on, määrittelee toimenpiteet kuinka johtaja toimii. Paikkojen tarpeen laskeminen on monimutkaista."

Fråga/kommentar från deltagare: "Platserna idag räcker inte med tanke på de demografiska förhållandena i Södertälje (finska gruppen). Det saknas statistik idag. Men hur beräknar man platser för svensktalande?"

Kysymys/kommentti osallistujilta: "Tällä hetkellä paikat eivät riitä Södertäljen (suomenkieliset paikat) väestön olosuhteisiin nähden, ja asiasta ei ole tilastoa. Mutta miten lasketaan paikat ruotsinkielisille?"

Svar från omsorgschefen: "En inventering är genomförd (finsktalande gruppen) men jag har inte uppgifterna för tillfället. Jag tar med frågan till myndigheten."

Aluejohtajan vastaus: "Kartoitus on tehty (suomenkielinen ryhmä), mutta minulla ei ole tällä hetkellä siitä tarkempia tietoja. Vien asian viranomaisen käsiteltäväksi. Omsorgschefen fortsätter att berätta om att:

"Boendet Måsnaren i Hovsjö har öppnat (43 platser), men det finns inga finska platser på det boendet. Äldreomsorgen breddar paletten med olika typer av boendeformer. Det är stort glapp mellan vård- och omsorgsboende och hemtjänst. Detta är också en politisk fråga, vi behöver ha med Telge Fastigheter i utvecklingen."

Aluejohtaja jatkaa:

"Hovsjössä Måsnaren-majoitus on avattu (43 paikkaa), mutta juuri tässä vanhainkodissa ei ole suomenkielisiä paikkoja. Vanhustenhoito laajentaa tällä hetkellä erilaisilla asumistyypeillä. Vanhainkotien sekä kotihoitopalvelujen välillä on suuri kuilu. Tämä on myös poliittinen kysymys, meidän on otettava Telge Fastigheter mukaan kehittämiseen."

Kommentar från deltagare. "Vi har ju laglig rätt att få vård på finska, det låter inte bra."

Osallistujien kommentti. *"Meillä on laillinen oikeus saada hoitoa suomeksi. Se ei kuulosta hyvältä."*

Svar från omsorgschefen: "Vi behöver hitta andra sätt att möta de finsktalande."

Aluepäällikön vastaus: *"On löydettävä muita tapoja vastata suomenkielisten tarpeisiin."*

Fråga från deltagare: "Om man vill flytta härifrån till ett vård- och omsorgsboende i en annan kommun, hur gör man?"

Kysymys osallistujilta: *"Kuinka menetellään, jos haluaa muuttaa täältä toisen kunnan vanhainkotiin?"*

Svar från omsorgschefen: "Då ansöker man om förhandsbesked i den andra kommunen (exempelvis Huddinge har ett finsktalande boende) och då gör den andra kommunen ett beslut. Om man har insatser i Södertälje, så ska boendekommunen skicka underlag till den andra kommunen."

Aluejohtajan vastaus: *"Ensin on haettava ennakkopäätöstä toisesta kunnasta (esim. Huddingessa on suomenkielinen vanhainkoti), jonka jälkeen toinen kunta tekee päätöksen. Asuinkunta lähettää asiaankuuluvia asiakirjoja toiselle kunnalla, jos asia on jo vireillä Södertäljessä."*

Samordnaren tar upp frågan om att bygga en bastu på Mariekällgården.

Koordinaattori ottaa esille saunan rakentamisen Mariekällgårdeniin.

Svar från omsorgschefen: "Vi ska ju försöka bygga bastu i de två avdelningarna på Mariekällgården. Den stora frågan är finansiering. Telge fastigheter äger våra lokaler, kostnaden skulle vara väldigt hög."

Aluejohtajan vastaus: *"Ajatuksena on yrittää saada sauna Mariekällgårdenin kahdelle osastolle. Suurin ongelma on rahoitus. Telge fastigheter omistaa tilamme, ja hinta olisi erittäin korkea."*

Kommentar från deltagare: "Det är en jättebra idé. Men sist fick vi höra att man inte har tid att ta hand om de äldre som badar bastu. Det fanns förr en bastu i Mariekällgården, men den gjordes om till en tvättstuga."

Osallistujien kommentti: *"Se on hieno idea. Kuulimme aiemmasta saunarakennus-projektista, ja silloin todettiin ettei hoitajien työaika riittänyt saunottamiseen. Mariekällgårdessä oli ennen sauna, mutta se muutettiin pesutupaksi."*

Svar från omsorgschefen: "Det låter inte genomtänkt om man tänker i dessa termer igen."

Hoitopäällikön vastaus: *"Ei kuulosta kovin harkitulta, jos näin ajatellaan uudelleen."*

Tiedottaminen, vaalit /information,valet

Samordnaren frågar deltagarna, har ni några tankar kring valdeltagande?

Koordinaattori kysyy osallistujilta heidän ajatuksiaan vaaleihin ja äänestysaktiivisuuteen liittyen?

Svar/kommentarer från deltagarna. ”Skulle vi kunna göra en lista till politiken och fråga vad de tänker kring sverigefinnarnas ställning i Södertälje. Vi skickar ett brev till varje politiskt parti och frågar vad de vill/tänker göra, och ber att de konkretiserar sina förslag.” Samtliga deltagare i samrådet tycker det är en bra idé.

Osallistujien vastaukset/kommentit: *Voisimme tehdä kysymyslistan poliitikoille ja kysyä, mitä he ajattelevat ruotsinsuomalaisten asemasta Södertäljessä. Lähetämme jokaiselle poliittiselle puolueelle kirjeen ja kysymme, mitä he haluavat / aikovat tehdä, ja pyydämme heitä konkretisoimaan ehdotuksensa.” Neuvonpitoon osallistujat osallistuneet pitivät tätä hyvänä ideana.*

Nedan är information om valet som ska vara på finska:

Alla tietoa tulevasta vaalitiedotuksesta suomen kielellä:

En broschyr med fakta om valet, exempelvis vilka val vi väljer till, vem som har rösträtt, skickas hem i brevlådan till alla hushåll i hela kommunen samma vecka som förtidsröstningen startar i augusti. Samma broschyr delas ut av de 50-talet valinformatörer som vi just nu rekryterar. Broschyren kommer även finnas bl a i Stadshuset.

Esite, jossa on faktoja vaaleista, esimerkiksi mihin vaaleihin valitaan ja kenellä on äänioikeus, lähetetään kotitalouksiin elokuussa, kun ennakkoäänestys alkaa. Samaa esitettä jakavat myös noin 50 vaalitiedottajaa, joita tällä hetkellä rekrytoidaan. Esite on saatavilla muun muassa kaupungintalolla.

En informationsfilm på finska kommer man att sprida i kommunens kanaler i sociala medier.

Filmen kommer även finnas på valwebben sodertalje.se/val2022

Suomenkielinen tiedotusvideo tulee olevan nähtävillä kunnan kanavilla sosiaalisessa mediassa. Video on katsottavissa myös vaalisivustolla sodertalje.se/val2022

På valwebben sodertalje.se/val2022, kommer man att länka in den valinformation som valmyndigheten tar fram på olika språk, bland annat finska.

Vaalisivustolla sodertalje.se/val2022 linkitetään vaaliviranomaisen tuottamiin vaalitietoihin eri kielillä, myös suomeksi.

Tapatumat tulevaisuudessa ja kartoitus /Aktiviteter i framtiden och kartläggning

Samordnaren för inledningsvis dialog med deltagarna i samrådet om olika aktiviteter som erbjudits under våren 2022. Biofilmen Hytti nr 6/Hytt nr 6 var mycket välbesökt enligt deltagarna. Föreläsningen om hälsa var uppskattad. På familjträffen i föreningslokalen deltog få familjer. En orsak som nämndes är kanske att tid/dag inte passade. En annan orsak som togs upp är att många sverigefinska barnfamiljer inte är vana vid att det erbjuds aktiviteter på finska, det är alldeles nytt. Man betonade att dialog med sverigefinska/finska barnfamiljer behövs. Förslagsvis att även ha en träff med de finska barnen och höra vad de önskar. I juni arrangeras det disco för barnen på Stålhamraskolan, vid det tillfället kan man ställa frågor.

Koordinaattori alustavaa dialogiin osallistujien kanssa keväällä 2022 tarjotuista erilaisista aktiviteeteista. Elokuvaelokuva Cabin No. 6 / Cabin No. 6 oli osallistujien mukaan erittäin suosittu. Terveysluento sai kiitosta. Harvat perheet osallistuivat perhetapahtumaan Suomi-seuran tiloissa. Yksi

mainittu syy saattaa olla se, että aika/päivä ei sopinut. Toisena syynä mainittiin, että monet ruotsin-suomalaiset lapsiperheet eivät ole tottuneet siihen, että heille tarjotaan toimintaa suomeksi, sillä se on täysin uutta. Korostettiin, että tiedottamista ja yhteydenpitoa ruotsinsuomalaisten lapsiperheiden kanssa tarvitaan. Myös suomalaisten lasten kanssa suositellaan tapaamista ja neuvonpitoa siitä mitä he haluavat. Kesäkuussa Stålhamraskolanissa järjestetään lapsille disko, jolloin heille voi esittää kysymyksiä ja kuulla heidän toiveitaan.

Samordnaren diskuterar sedan med samrådsgruppen kring förslag/idéer/synpunkter på framtida aktiviteter såsom:

Koordinaattori keskustelee sitten neuvontaryhmän kanssa ehdotuksista / ideoista / näkemyksistä tulevista toimista, kuten:

- Föreläsning om sömn / Luento hyvästä unesta
- Sagolandet – Satumaa- konsert
- Joel Hallikainen- konsert
- Finlands institutets filmer /Suomen instituutin elokuvat
- Sommarresa geografisk nära i Södertälje t.ex. Torekällberget /Kesäretki lähialueella
- Art Sauna (på torsdag på torget)
- Musikteater/humoristisk (Anu kollar) Musiikkiteatteri
- Aktiviteter för att fira självständighetsdagen den 6 december. Det som föreslås är t.ex. dans, musik, familjeevenemang. Evenemanget kan hållas på flera platser i Södertälje. Man kan samarbeta med t.ex. en restaurang. Diskussion förs om lämpliga lokaler t.ex. Trombon beroende på vad man vill göra. Diskussion om aktiviteter återtogs vid nästa samrådsmöte. *Itsenäisyyspäivän kunniaksi 6. Joulukuuta ehdotuksena on mm. tanssia, musiikkia, perhetapahtuma. Tapahtumia voidaan järjestää useissa paikoissa Södertäljessä. Voisi tehdä yhteistyötä mm. jonkun ravintolan kanssa. Sopivista tiloista keskustellaan mm. Trombon riippuen siitä, mitä haluttaisiin järjestää. 6/12 päivän suunnittelua jatketaan seuraavassa neuvottelukokouksessa.*

Kartotus ajatuksia? Kartläggning ideer?

Samråd kring idéer om kartläggning med utgångspunkt i frågor som t.ex. Finns det ett behov av kartläggning i Södertälje? Vad ska vi ta hänsyn till? Vilka frågor ska tas upp?

Neuvonpito ideoista kartoitus-projektista, mm. onko tarvetta tehdä kartoitus Södertäljessä? Mitä meidän tulisi ottaa huomioon? Mitä asioita pitäisi käsitellä?

Synpunkter som framfördes. *Ajatuksia:*

- Kostnad för kartläggning? *Kartoituksen hinta?*
- I andra kommuner har man frågat till exempel om erfarenheter / *Joissakin kunnissa on kysytty esim. kokemuksista*
- Annonsering i sociala medier, Södertäljeposten etc. / *Tiedottaminen sosiaalisessa mediassa, Södertäljepostenissa*

Äidinkielenopetus/ Modersmålsundervisningen

Resurser från finskt förvaltningsområde tas för att kunna utöka modersmålsundervisningen för sverigefinska/finska barn. Det innebär att modersmålsundervisningen kan utökas från 1 h i veckan till 2 timmar i veckan. För att det ska bli så jämligt som möjligt så berör erbjudandet alla sverigefinska/finska barn och inte enbart barnen på Stålhamraskolan som är sverigefinska/finska. Deltagare är positiva till förslaget.

Suomen kielen hallintoalueen valtiontukea käytetään äidinkielen opetuksen lisäämiseen. Tämä tarkoittaa, että äidinkielen opetusta lisättäisiin 1 tunnista viikossa 2 tuntiin viikossa. Ajatuksena on, että tätä tarjottaisiin tasa-arvoisesti kaikille suomenkielisille oppilaille eikä ainoastaan Stålhamran koulun oppilaille. Osallistujat suhtautuvat ehdotukseen myönteisesti.

Muut kysymykset / Övriga frågor

Ideer inför hösten och självständighetsdagen den 6 december kan skickas till samordnaren via e-post samt vilken film som önskas ses i december. Några föreslår t.ex. filmen Sorjonen och Syke. Det är dock Finlands institutet som väljer filmer och det är bland dessa man kan välja.

Ideota syksyyn ja itsenäisyyspäivään 6. Joulukuuta sekä mahdollisesta elokuvasta voi lähettää koordinaattorille sähköpostitse. Ehdotuksena on mm. elokuvat Sorjonen ja Syke. Suomen Instituutti valitsee elokuvat, joista kuntien on mahdollisuus valita.

Nästa samrådsmöte blir den 29 augusti kl. 17.30-19.30, Stadshuset. Politiker medverkan i samrådet. Man kan skicka frågor till politiken innan samrådet via Anu Ritjärvi, senast den 18/8: anu.ritjarvi@sodertalje.se

Seuraava neuvottelukokous on 29. Elokuuta klo 17.30-19.30 Kaupungintalolla. Poliitikkoja osallistuu neuvonpitoon. Kysymyksiä poliitikoille voi lähettää Anu Ritjärven kautta viim. 18.8. anu.ritjarvi@sodertalje.se